

Directive and Expressive Speech Acts in Nadine Labaki's Capernaum (A Pragmatic Study)

Hanifah Insani Ifaqoh¹, Agus Ahmad Su'aidi²

^{1,2}Arabic Languages and Literature Department, UIN Salatiga

hanifa.oke3215@gmail.com

Submission Track:

Received : 2023-08-02

Final Revision : 2023-08-16

Available Online : 2023-08-16

Abstract (English)

This research is intended to present the forms and functions of directive speech acts and expressive speech acts. This research is entitled "Directive and Expressive Speech Acts in Capernaum Movie by Nadine Labaki (A Pragmatic Study)". This research employs a qualitative descriptive research method. The main data source is Capernaum movie while the secondary data sources are journals, articles, books, and other references. The data collection technique was performed by free listening technique, note-taking technique, and systematic observation technique. The result of this research is 119 dialogs. There were 82 dialogs in Capernaum presenting directive speech acts followed by 37 dialogs in Capernaum showing expressive speech acts. Based on the results, the researchers concludes that in the movie Capernaum there are directive speech acts and expressive speech acts.

Keywords: Directive Speech Acts; Expressive Speech Acts; Capernaum Movie; Nadine Labaki

Abstract (Indonesian)

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk-bentuk dan fungsi dari tindak tutur direktif dan tindak tutur ekspresif. Penelitian ini berjudul "Tindak Tutur Direktif dan Ekspresif Dalam Film Capernaum Karya Nadine Labaki (Kajian Pragmatik)". Penelitian ini menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif. Sumber data primer yaitu film Capernaum dan sumber data sekunder yaitu jurnal, artikel, buku, dan referensi-referensi lainnya. Teknik pengumpulan data yang dilakukan menggunakan teknik simak bebas libat cakap, teknik catat, dan teknik observasi sistematis. Hasil penelitian ini terdapat 119 dialog. Adapun 82 dialog dalam film Capernaum mempresentasikan tentang tindak tutur direktif dan 37 dialog dalam film Capernaum mempresentasikan tentang tindak tutur ekspresif. Dari hasil dapat disimpulkan bahwasanya dalam film Capernaum ini terdapat tindak tutur direktif dan tindak tutur ekspresif.

Kata Kunci: Tindak Tutur Direktif; Tindak Tutur Ekspresif; Film Capernaum; Nadine Labaki

INTRODUCTION

Humans in general utilize language to communicate with others in their environment. In communication, humans use utterances to deliver what they want to say. This event is seen in the form of an utterance, as it is always present in social life, either with friends, family members, or other people. Communication is not merely expressing language through words but is always followed by behavior or action. Someone's action when speaking or saying something is called a "speech act". Speech acts are the embodiment of language functions. Underneath an utterance, there is a language function reflected in the intention of the utterance. A speech act is a person's utterance of a psychological nature which is seen from the meaning of the action in the utterance.¹

The study of language and its context is known as pragmatics. This discipline of linguistics has become increasingly popular nowadays, even though it was rarely mentioned by linguists two decades ago. Exploring pragmatics will be beneficial to a person. This includes the ability to express one's meanings, assumptions, intentions, and types of actions while communicating with others, especially those who are unfamiliar or have a certain social distance from them; they can also consider the possible effects on feelings. Similarly, the speech act and the expectations gained from the communication.²

Communication that takes emotional effects into consideration is directive speech. For example, commanding, persuading, and so on, must prioritize the harmonious relationship between the speaker and the interlocutor. The language here not only makes the listener do an action, but also performs an activity in accordance with the speaker's wishes. In addition, expressive utterances express or state the speaker's psychological attitude towards the condition implied in the illocution, such as saying thank you, praying for someone, apologizing, praising, etc. Directive and expressive speech acts are interrelated. Both speakers and addressees have interests to fulfill, as well as to express their psychological attitudes. Likewise, descriptive, and expressive speech acts are also found in Nadine Labaki's *Capernaum*. The film highlighting child exploitation is reflected in Nadine Labaki's *Capernaum*, an Oscars nominee for Best Foreign Language Film of the Year at the 2019 Academy Awards. *Capernaum* first aired in cinemas on December 14, 2018.

¹ Abdul Chaer, *Kesantunan Berbahasa* (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), 27.

² Widada, *Semantik* (Yogyakarta: Fakultas Sastra Universitas Negeri Yogyakarta, 1999), 13.

The film is an artwork and cultural expression as one of the forms of audible-visual mass communication. Films are produced based on cinematographic principles and recorded on celluloid tape, video tape, video disc, or other materials developed through technology in various forms, sizes, and shapes through chemical, electronic, or other processes, with or without sound, which can be shown or displayed by mechanical, electronic, and other projection systems.³

The Capernaum film is the object of this study due to the dialog in which there are forms of expressive and directive speech acts. The researchers analyzed the directive and expressive speech acts in Nadine Labaki's Capernaum film because there are commands, requests, challenges, forces, criticisms and prohibitions, criticizing, complaining, blaming and praising, etc. which are forms of manifestations of the directive and expressive speech acts. Meanwhile, the other reason is due to the fact that Capernaum's film has received the best film awards in its own country and outside its country, such achievements are the Jury Prize at the 2018 Cannes Film Festival, as the official entry from Lebanon for the best foreign-language film at the 91st Academy Awards in 2019, selected as a nominee for the Golden Globe Awards foreign-language film, and also selected as a nominee for the Oscar foreign-language film in 2019.⁴ Therefore, the researchers is interested in analyzing the directive and expressive speech acts in Capernaum movie with the title "Directive and Expressive Speech Acts in Capernaum Movie by Nadine Labaki (A Pragmatic Study)". This research aims to know the forms and functions of the directive and expressive speech acts in the Capernaum movie.

METHODOLOGY

The researchers used a qualitative descriptive method. This method is taken based on the characteristics of the research objectives carried out. The qualitative research method is a research method that is used to examine the state of objects that have natural properties. This method is to prove that the research objectives are carried out in accordance with predetermined procedures. This research also employs a descriptive method. The method applied is Descriptive research that aims to collect information about the status of a

³ Sukma Nabilah Daulay, *Analisis Kepribadian Tokoh Utama Film Nanti Kita Cerita Tentang Hari Ini Kajian Psikologi Sastra* (Medan: Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara, 2020), 20.

⁴ <https://www.bbc.com/indonesia/vert-cul-47342168.amp> (Diakses pada 11 Februari 2023, 15.09).

symptom or sign that exists, namely the state of the symptom regarding what it is at the time this research is conducted. This research does not include numerical symbols, due to the data studied in the form of spoken words. The problem-solving is done by describing the results based on facts as they are without interference from individual perceptions.

Thus, the combined results will be clearly illustrated and far from discrepancies. The approach used for research analysis is pragmatic, as it is still included in the type of linguistic research. This means revealing the meaning related to the speech conditions that take place in the characters' conversations in the movie.

The data collection technique used in this study is using the Involved Conversation Observation Technique, in which the researchers's position in collecting this data is not involved at all in the dialog or conversation as the subject of research,⁵ as the researchers does not participate in the dialog but only becomes an observer of the speaker's speech (character). The other technique employed by the researchers in this study is the note-taking technique where the data is collected by downloading the Capernaum movie first and re-watching the Capernaum movie, then the expressive and descriptive utterances are recorded in the notes.

In addition, the researchers also employed a systematic observation technique, which is an observation technique that is preceded by ensuring what will be observed systematically.⁶ That means the area and scope of this observation have been determined in accordance with the problem and also the purpose of the research using observation aids. The observation is done with the researchers themselves who are the tools for observation.⁷

The observation tool is using the researchers' sensory abilities. However, technology is advancing, and observations can be made using cameras, cell phones, laptops, recordings, etc. The steps that researchers in this study conducted are⁸:

- a. the researchers watched and paid attention to the dialog of all the characters in the Capernaum film;
- b. the researchers transcribed the dialog of all the characters in the Capernaum film;

⁵ Sudaryanto, "Metodologi Penelitian" (Jakarta : Rineka Cipta, 2015), 204.

⁶ Rahmadi, S.Ag., M.Pd.I, "*Pengantar Metodologi Penelitian*" (Banjarmasin:Antasari Press,2011), 87.

⁷ *Ibid.*, 87.

⁸ Adib Oktavian Hertanto "Analisis Psikologi Sastra dan Nilai Karakter Tokoh Utama Dalam Film Capernaum" *Skripsi* (Salatiga: Program Sarjana UIN Salatiga, 2022), 16.

- c. the researchers translated the dialogs of all the characters in the Capernaum film with a note to facilitate the researchers to look for directive speech acts and also directive speech acts;
- d. the researchers began to collect references related to the Capernaum movie;
- e. the researchers sought, collected and analyzed the directive and expressive speech acts in the Capernaum film; and
- f. the researcher concluded from the analyzed activities done.

DISCUSSION (Times New Arabic, 12pt, Bold, Capital Letters)

The synopsis of the Capernaum film

The movie by Nadine Labaki, which has a mixed plot, tells the life of a boy from Lebanon. His name is Zain Al Hajj and in this film he was about 12 years old. He was a wise and mature boy, having seven siblings and parents who are of lower-middle-class economic status. His father did not allow Zain to go to school so that he could work for Assaad. He has a younger brother named Sahar, in this movie Sahar who was starting to experience puberty is forced to marry a man named Assaad (Zain's boss). According to Zain's parents, this was so that Sahar could live a more prosperous life than living with her parents. Upon noticing this, Zain became angry and invited Sahar to run away from home. Instead of running away with Zain, the mother discovered this intention, and her mother and father immediately took Sahar away. Zain, who was upset and angry, also left home as he was disappointed with his parents for marrying Sahar to Assaad.

While away from home, Zain met a woman working in a restaurant, Tigest, whose real name was Rahil Elessa. She was here as an illegal immigrant from Ethiopia. Zain was taken to her home and while she was working. Zain was assigned to look after her infant son Yonas. She treated Zain like her own son, and she went to Aspro to ask for an identity card so that she could live freely and not be arrested in Lebanon. He was caught by the police when Tigest went out to call his mother and he was taken to prison. Poor Zain, who was at home with Yonas and did not know that Tigest was arrested, tried to find Tigest's whereabouts. Zain tried to live to support and take care of Yonas. Zain received information about the provision of aid for Syrian refugees in Lebanon. He quickly set up a scenario as a Syrian refugee so that he could receive milk and diapers for Yonas. When he returned home, Zain was surprised to find that Tigest's house had been padlocked and he was expelled from the

settlement. There are many more twists and turns of Zain in this Capernaum movie, in this study researchers reviewed the movie again by taking the message and reviews as well as expressive speech acts and directive speech acts contained in this Capernaum movie.

Analysis of the directive speech acts

Based on the findings, the researchers found 82 forms and functions of descriptive speech act data in the dialog of the Capernaum movie.

No	Type of Speech Acts	Total of Type of Speech Acts	Functions of Speech Acts	Total Functions of Speech Acts	Data
1.	Commands	37 utterances	commanding	34 utterances	<p>طَبِيبٌ : اِرْفَعْ رَأْسَكَ Dokter : <i>Angkat kepalamu</i></p> <p>القَضِي : اِزَالَةَ الْأَصْفَادِ . اِقْتَرَبْ مِنْ مَقَاعِدِ الْبِدَلَاءِ أَرِنِّي يَدَيْكَ Hakim : <i>Lepas borgolnya, dan bawa ke depan dekat dengan bangku!</i> <i>Perlihatkan tanganmu!</i></p> <p>سَحْرُ : اَتْرُكْنِي وَحْدِي Sahar : <i>Tinggalkan aku sendirian!</i></p> <p>أَسْعَادُ : خُذْهَا بِبَسَاطَةٍ . جَلِبْ عُلْبَةَ الْغَارِ إِلَى حَبِيبِ فِي الشَّارِعِ! Assad : <i>Ambil tabung gasnya, antar ke ke Habib di ujung jalan!</i></p> <p>زَيْنُ : أَخْبِرْ أَنْ إِيْنِ الْكَلْبَةِ إِنَّهُ غَيْرُ مَرْحَبٍ بِهِ هُنَا أَخْبِرْهُ أَوْ سَأْفَعُلْ Zain : <i>Kabarkan kepada keparat ini kalau mereka tidak akan mendapatkan apapun disini.</i> <i>Kabarkan padanya atau aku yang akan melakukannya.</i></p> <p>صَوْعَادُ : اِخْفِضْ صَوْتِكَ Souad : <i>Pelankan suaramu!</i></p> <p>زَيْنُ : اِذْهَبْ أَخْبِرْهُ أَنَّهُ لَنْ يَعْمَلَ . قُلْ لَهُ أَوْ سَأْفَعُلْ Zain : <i>Pergi kabarkan padanya bahwa itu tidak akan berhasil.</i></p> <p>صَوْعَادُ : اَسْكُتْ! Souad : <i>Diamlah!</i></p> <p>صَوْعَادُ : عَزِيزِي، خُذِي أَخْنُكَ فِي الْغُرْفَةِ الْأُخْرَى Souad : <i>Sayangku, bawa adikmu ke</i></p>

kamar belakang.

زَيْنُ : اِمْسَحِيْ دَلِيْكَ اَحْمَرُ الشَّفَاةِ الْقَبِيْحُ

Zain : *Bersihkan lipstick merahmu itu, kau mirip penyihir kotor.*

صَوَّعَاذُ : لِذَهَابِ الْمَسْمَارِ نَفْسِكَ، اَنْتَ، الْحُصُوْلِ
عَلَى الطَّابِقِ السُّفْلِيِّ، اَسْفَلُ الْاَنْ!

Souad : *Pergi kamu hanya mengacaukan dirimu, turun ke lantai bawah, turun sekarang!*

صَوَّعَاذُ : اِفْتَحِ الْبَابَ، اَنْتَ اَحْمَقُ

Souad : *Buka pintunya, bodoh!*

جَدُّ جَفْرَمَانُ : تَكَلَّمْ بِصَوْتِ اَعْلَى!

Kakek Cafardman : *Ngomong yang keras!*

رَاكِبُ : الرَّجَاءُ اِطْفَاءُ السِّيَّجَارَةِ !

Penumpang : *Matikan rokoknya!*

زَيْنُ : اِثْبِتْ، اِجْلِسْ! الْجُلُوْسُ، اللَّعْنَةُ

Zain : *Tunggulah, duduk! Duduk, sialan!*

رَحِيْلُ : ضَرْبَةً، تَفْجِيْرُهَا
ضَرْبَةً، زَيْنُ

Rahil : *Tiup, tiup itu*

Tiuplah, Zain

اَسْبِرُوْ : خُذْ وَقْتَكُمْ، طَوَالَ الْوَقْتِ الَّذِي تَحْتَاجُهُ!
خُذِي وَقْتِيَّه!

Aspro : *Ambil waktumu, gunakan seluruh waktu yang kuberikan!*

Ambil waktumu!

مَحْبُوْبُ رَحِيْلُ : يَكْفِيْ، اِذْهَبِيْ!

Kekasih Rahil : *Sudah cukup, pergilah kamu!*

زَيْنُ : قُلْ نَحْنُ نَنْتَظِرُ فِي الْمَنْزِلِ

Zain : *Katakanlah kami menunggu di rumah.*

زَيْنُ : اَدْخُلْ يُوْنِسَ

Zain : *Masuklah Yonas*

زَيْنُ : قُمْ! مَاذَا تَنْتَظِرِيْنَ؟ قُمْ!

Zain : *Berdirilah! Apa yang sedang kamu tunggu? Berdiri!*

اَسْبِرُوْ : خُذْ هَذَا وَاخْبِرْ رَحِيْلَ اَنْ اَسْبِرُوْ يَقُوْلُ
مَرْحَبًا اِلَيْكَ

Aspro : *Ambil ini dan kabarkan ke Rahil kalau Aspro mengucapkan selamat datang kepadamu. (menyapanya).*

السَّعَاجِينُ : خُذْ هَذَا الطِّفْلَ وَ اِذْهَبْ!

Preman : *Ambil anak kecil ini dan pergilah!*

جَارُهَا رَحِيلُ : اِذْهَبْ نَمَّ اِبْحَثْ عَنْ صَدِيقِكَ
الصَّارُوَجِي اَوْ لَا سَأَتَّصِلُ بِالْمَالِكِ

Tetangga Rahil : *Pergi dan carilah temanmu pelacur itu kalau tidak, aku akan telepon pemiliknya.*

زَيْنُ : اَسْكُنِي! اَسْكُنِي!

Zain : *Diamlah! Diamlah!*

زَيْنُ : اَبِقْ هُنَا. لَا تَتَحَرَّكْ!

Zain : *Tetap disini. Jangan bergerak!*

زَيْنُ : اِذْهَبْ اِلَى هُنَاكَ! اِذْهَبْ
اِذْهَبْ اِلَى هُنَاكَ

Zain : *Pergilah ke sana! Pergilah.*

Pergilah ke sana!

سَلِيمُ الْحَاجِّ : اَنْظُرْ اِلَى هَذِهِ الْوَرَقَةِ

Salim Al-Hajj : *Lihatlah kertas ini!*

سَلِيمُ الْحَاجِّ : اَخْرُجْ اَوْ سَأَكْسِرُ وَجْهَكَ

Salim Al-Hajj : *Keluarlah atau aku akan menghancurkan wajahmu!*

سَلِيمُ الْحَاجِّ : اِذْهَبْ اَخْبِرْ مَنْ ارْسَلْ لَكَ اَبَدًا
اَوْ رَاْفَكَ

الْعَوْدَةُ اِلَى اَيِّنْ اَتَيْتُ

اَنَا لَعْنَةُ لَكَ وَالْيَوْمَ الَّذِي وُلِدْتُ فِيهِ

Salim Al-Hajj : *Pergilah dan beri tahu siapa yang mengirimmu dan surat-suratmu*

Kembalilah ke tempat asalmu.

Aku muak denganmu dan aku

mengutukmu di hari kamu

dilahirkan!

سَلِيمُ الْحَاجِّ : اَجْعَلُهُ يُعَادِرُ اَوْ سَأَقْتُلُهُ

Salim Al-Hajj : *Suruh dia pergi atau aku akan membunuhnya!*

الْقَضِي : زَيْنُ، تَهْدَأْ!

Hakim : *Zain, tenanglah!*

سُرْطِي : زَيْنُ الْحَاجِّ خُذْ اَعْرَاضُكَ وَاِذْهَبْ اِلَى
الْمَكْتَبِ

Polisi : *Zain Al-Hajj ambil barang-barangmu dan pergilah ke kantor*

مُصَوِّرٌ فَوْتُوْغَرَا فَي : اِرْفَعْ دَفْعَكَ، تَطَّلِعْ لِلْمُسْتَقْبَلِ
يَبْنَسِيْمُ، اِبْنَسِيْمُ، زَيْنُ

Fotografer : *Angkat dagumu,*

lihatlah kedepan.

				<i>Senyumlah, senyum Zain.</i>	
	Forcing	3	utterances	3	<p>مُسْتَرٌّ : خَذَهَا نَفْضَلٌ , لَا تَقْلُقْ، خَذَا!</p> <p>Pembeli : <i>Ambillah, silahkan, jangan khawatir, ambillah!</i></p> <p>جَارَهَا رَجِيْلٌ : اِسْمَعْ! اِسْمَعْ! اَوْ سَاقَطْعُكَ بِالنَّائِي!</p> <p>Tetangga Rahil : <i>Dengarkan! Dengarkan! Atau aku akan memotongmu menjadi dua!</i></p> <p>سَلِيْمُ الْحَاجِّ : اَعُوذُ، اَوْ سَاحَطْمُ وَجْهَكَ! اَعُوذُ لَكَ الْكَلْبُ</p> <p>سَاقَطْعُ بِيْدِي الْعَارِيَةِ</p> <p>Salim Al-Hajj : <i>Kembalilah, atau aku akan menghancurkan wajahmu! Kembalilah anak sialan. Aku akan memotong dengan tangan kosong.</i></p>
2.	Request	8	utterances	2	<p>نَاشِطٌ : اِذَا مَاذَا تُرِيْدُ؟</p> <p>رَئِيْنٌ : كُلَّ مَا يُمَكِّنُكَ تَقْدِيْمَهُ. الْحَلِيْبُ وَالْحَفَاصَاتُ، مُعْظَمُهُمْ</p> <p>وَبَعْضُ رَامِيْنٍ وَبَعْضُ رَقَائِقُ الْخُلْ</p> <p>Aktivis : <i>Kalau begitu, apa yang kamu inginkan?</i></p> <p>Zain : <i>Apapun yang mungkin kamu tawarkan, tetapi yang penting susu dan popok. Dan beberapa ramen, beberapa keripik dan cuka.</i></p> <p>القَضِي : رَئِيْنُ، مَاذَا تُرِيْدُ مِنْكَ الْاِبَاءِ وَالْاُمَهَاتُ؟</p> <p>رَئِيْنٌ : اُرِيْدُهُمْ اَنْ يَتَوَقَّفُوْا عَن وُجُوْدِ اَطْفَالِ</p> <p>Hakim : <i>Zain, apa yang kamu mau dari bapak dan ibumu?</i></p> <p>Zain : <i>Aku ingin mereka berhenti memiliki anak.</i></p>
	Pleading	6	utterances	6	<p>سَحْرٌ : اَنَا لَا اُرِيْدُ اَنْ اَذْهَبَ يَا اُمِّي. اَنَا لَا اُرِيْدُ</p> <p>دَلِكْ. اِسْمَحُوْا لِي اَنْ اَذْهَبَ مَعَ رَئِيْنِ</p> <p>Sahar : <i>Aku tidak mau pergi bu, aku tidak menginginkan itu. Izinkan aku pergi dengan Zain</i></p> <p>رَئِيْنٌ : اُمِّي رَحِمَهَا مِنْ فَضْلِكَ</p> <p>Zain : <i>Ibu tolong kasihanilah dia.</i></p> <p>رَجِيْلٌ : سَافْعِلْ مَا تُرِيْدُ، اَنْصُرِي</p> <p>Rahil : <i>Aku akan melakukan apapun yang kamu mau, tolong bantu aku</i></p> <p>رَجِيْلٌ : اَسِفُ يَا اُمِّي</p>

Rahil : *Maaf wahai ibuku.*

رَحِيلُ : اِغْفِرْ لِي يَا يُونَسَ

Rahil : *Putraku, maafkanlah aku,*

maafkan aku Yonas

زَيْنُ : اَتْرُكْنِي وَحْدِي، أَرِيدُ أَنْ أُخْرَجَ

Zain : *Tinggalakan aku sendiri, aku*

ingin keluar.

3.	Invitation	5	Inviting	5	<p>زَيْنُ : سَحَرُ، تَعَالَى إِلَى هُنَا مَعِيَ! لِمَاذَا يُوجَدُ دَمٌ عَلَى السَّرَاوِيلِ الْقَصِيرَةِ بِكَ؟</p> <p>Zain : <i>Sahar, sini ikut aku! Kenapa ada darah di celanamu?</i></p> <p>جَدُّ جَفَرْمَانُ : تَعَالَى، تَعَالَى! مَرْحَبًا</p> <p>Kakek Cafardman : <i>Ayo kemari! selamat datang</i></p> <p>أَسْبُرُو : تَعَالَى تَنَاوَلِ الطَّعَامِ فِي الدَّخْلِ</p> <p>زَيْنُ : لَا لَا، شُكْرًا</p> <p>Aspro : <i>Ayo kita makan di dalam.</i></p> <p>Zain : <i>Tidak tidak, terima kasih.</i></p> <p>زَيْنُ : سَحَرٌ... سَحَرٌ!! اِسْتَيْقِظِي، أَرِيدُ أَنْ أَحْضُرَ لَكَ فِي مَكَانٍ</p> <p>سَحَرُ : أَيْنَ؟</p> <p>زَيْنُ : سَأُخْبِرُكَ لِأَحْفَا. اِسْتَيْقِظِي. كُنْ مُسْتَعِدًّا</p> <p>عِنْدَمَا أَعُودُ، لَا تَخْبِرْ أَحَدًا!</p> <p>Zain : <i>Sahar.. Sahar!! Bangunlah, kuajak kau pergi ke suatu tempat.</i></p> <p>Sahar : <i>Di mana?</i></p> <p>Zain : <i>Nanti akan kuberi tahu, bangunlah cepat, bersiaplah saat aku Kembali, jangan bilang siapa-siapa!</i></p> <p>زَيْنُ : هَيَّا نَذْهَبْ إِلَى السُّوَيْدِ، إِنَّهُ أَجْمَلُ</p> <p>Zain : <i>Ayo kita pergi ke Swedia, sungguh disana paling indah.</i></p>
4.	Advice	5	Advising	5	<p>زَيْنُ : يَا قَبْلَ شَخْصٍ يَرَى الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةَ! هَلْ نَسِيتَ مَعَ صَدِيقَتِكَ عَالِيَا؟ عِنْدَمَا اِكْتَشَفْتُ وَالِدَتُهَا أَنَّهُمْ أَعْلَفُواهَا فِي الْبَيْتِ، ثُمَّ جَاءَ بَعْضُ خِنْزِيرِ الدُّهُونِ وَأَخَذَهَا، أُمِّي لَنْ تُرِيدِكَ. سَوْفَ تَرْمِكُ فِي الشَّارِعِ! سَوْفَ تَعْطِينِكَ إِلَى الْأَسْعَدِ.</p> <p>Zain : <i>Ayo sebelum ketahuan orang-orang! Apa kamu sudah lupa sama temenmu Aliyya? Saat ibunya tahu, dia mengurung diri di rumah, sampai suatu hari ada orang besar datang untuk mengambilnya, ibu ingin lebih</i></p>

darimu, dia akan melemparmu ke jalanan!

Dia akan menjualmu ke Assad.

سَحَرُ : يَعْطِينِي عَرَقَ السُّوسِ وَرَامِينَ
رَيْنُ : سَوْفَ يَطْعَمُكَ قَصَاصَاتُ! سَوْفَ يَعْطِيكَ
إِلَى الْأَسَدِ، سَوْفَ يَتَخَلَّصُونَ مِنْكَ
لَنْ أَرَكَ مَرَّةً أُخْرَى سَوْفَ يَصْنَعُكَ مَعَ الْفُرَّانِ،
فُقُوكَ، تَعْطِي النَّوَاذِ
لَا تَدْعُكَ فِي الْخَارِجِ , سَوْفَ يَعْطِيكَ قَطْرَةَ مِنْ
الْمَاءِ كُلَّ 3 أَيَّامٍ مَعَ رَامِينَ مُنْتَهِيَةَ الصَّلَاحِيَّةِ

Sahar : *Dia memberiku susu dan mie ramen.*

Zain : *Jelas dia akan memberimu makanan! Mereka menjualmu ke Assad, mereka akan membuangmu. Kita tidak akan pernah bertemu lagi dia akan melemparmu bersama tikus, dia akan membungkammu, menutup jendela-jendela, tidak akan membiarkanmu keluar, dia akan memberimu segelas air dan mie ramen kadaluarsa setiap 3 hari.*

صَدِيقَتُهَا رَجِيلٌ : يَجِبُ أَنْ تُجَدِّدَهُمْ، وَسَوْفَ تَنْتَوِي
صِلَاحِيَّتَهَا قَرِيبًا
أَفْعَلُ مَا تَسْتَطِيعُ، وَلَكِنْ عَجَلٌ
يَتِمُّ الْقَبْضُ عَلَى الْكَثِيرِ فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ فِي
مَنْتَصَفِ اللَّيْلِ

Teman Rahil : *Kamu harus melakukan cara lain kalau begitu, sebentar lagi akan kadaluarsa. Lakukan apa yang kamu bisa, tapi cepatlah Banyak Wanita yang tertangkap, kebanyakan jika keluar tengah malam.*

أَسْبُرُو : إِحْفَظْ نَفْسَكَ ثُمَّ اسْتَمِرُّ

Aspro : *Jagalah dirimu kemudian lanjutkanlah.*

رَيْنُ : أُرِيدُ لِلْبَالِغِينَ الْإِسْتِمَاعَ إِلَيَّ
أُرِيدُ بِالْعَيْنِ الَّذِينَ لَا يَسْتَطِيعُونَ رَفَعَ الْأَطْفَالِ لِعَدَمِ
الْحُصُولِ عَلَى أَيِّ
مَاذَا سَأْتَدَكُرُّ؟ الْعَنْفُ أَوْ الْإِهَانَاتُ أَوْ الضَّرَبَاتُ
ضَرَبَ مَعَ سَلَابِلٍ أَوْ أَنْابِيْبٍ أَوْ جَزَامٍ؟
الْكَلِمَاتُ اللَّطِيفَةُ سَمِعْتُ أَنْ أُخْرَجَ إِيَّاهُ عَاهِرَةً!
عَلَّةُ قُبَالَةٍ، قَطْعَةٌ مِنَ الْقَمَامَةِ!

الْحَيَاةُ كَوْمَةٌ مِنَ الْقَرْفِ , لَا يَسْتَحَقُّ أَكْثَرَ مِنْ
 حِدَائِي
 أَنَا أَعِيشُ فِي الْجَحِيمِ هُنَا , أَنَا أَحْرَقُ مِثْلَ اللُّحُومِ
 الْمُتَعَفِّتَةِ
 الْحَيَاةُ هِيَ الْكَلْبَةُ , اِعْتَقَدْتُ أَنَّنَا سَنَصْبِحُ النَّاسَ
 جَيِّدًا ,
 أَحْبَبْتُ الْجَمِيعَ . لَكِنَّ اللَّهَ لَا يُرِيدُ ذَلِكَ بِالنَّسَبِ لَنَا
 إِنَّهُ يُفْضِلُ أَنْ نَكُونَ مَعْشُورًا لِلْآخِرِينَ

Zain : *Aku ingin orang-orang dewasa
mendengarkanku.*

*Pesan ini untuk orang-orang dewasa
yang tidak mampu membesarkan
anak-anaknya.*

*Apa yang akan aku ingat? Dari
kekecrasan, penghinaan atau
pemukulan dengan rantai, pipa atau
sabuk?*

*Kata termanis yang mereka berikan
kepadaku adalah “dasar sialan,
bangsat, bajingan, sampah!”*

*Hidup adalah masalah besar, tidak
lebih berharga dari sepatuku.*

*Aku tinggal di neraka ini, aku
terbakar seperti daging yang
dikremasi.*

*Hidup seperti seekor anjing, aku
piker kita akan menjadi orang baik
dan dihargai oleh semua orang.*

*Tapi Tuhan tidak ingin itu terjadi
kepada kami.*

*Dia lebih suka menyimpan
kebahagiaan untuk orang-orang yang
lain.*

5.	Criticism	4 utterances	Criticizing	3 utterances	<p>صَوَّعًا : لِمَادَا تَعْفِيْدُ الْأَشْيَاءَ ؟ لِيَهْ ؟ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَذْهَبَ لِتَعْلَمَ بَعْضَ كَلِمَاتٍ ؟ مَا شِعْتَ , وَلَكِنْ لَا نَسِيْتِ الْإِعْمَلِ</p> <p>Souad : <i>Kenapa kamu tidak setuju? Kenapa? Bukankah bagus jika pergi sekolah untuk belajar beberapa kata? Terserah, akan tetapi jangan lupakan pekerjaanmu.</i></p> <p>رَيْئ : إِنَّهَا لَا تَسْأَلُ عَنِّي ؟ لَا يَنْظُرُ إِلَيْهِ عَلَيْهِ ؟ وَالدَّتْكَ أَسْوَأَ مِنَ الْأُمِّي</p> <p>Zain : <i>Dia tidak menanyakan tentang</i></p>
----	-----------	-----------------	-------------	-----------------	--

anaknya?

Dia tidak mencari tahu tentangnya?

Bahkan, ibumu lebih buruk dari

ibuku.

أَسْبُرُو : يُونَاس... لِمَاذَا يُونَاسُ رَقِيقٌ جَدًّا؟
أَنْتَ لَا تَأْكُلُ؟ أَنَّهُ يَبْدُو مَرِيضًا
كُنْتَ رَاحَةً مِثْلَ الْكَلَابِ

Aspro : *Yonas... kenapa kamu kurus sekali?*

Kamu tidak makan? Dia terlihat sakit.

Kamu bau seperti anjing.

Challenging	1	utterance	رَئِيْنُ : سَاجِعَلَهَا تَأْكُلُ الْقَرْفَ إِذَا كَانَتْ تَسْتَمِرُّ بِي هَلْ أَضْعَعَهَا، أَمْ مَاذَا؟
-------------	---	-----------	--

Zain : *Aku akan membuatnya makan kotoran jika terus mengangguku.*

Kubunuh dia atau apa nih?

6. Prohibition	14	Prohibiting	14	utterances	القَضِي : لَا يَضْحَكُ فِي الْمَحْكَمَةِ! Hakim : <i>Dilarang tertawa di dalam sidang!</i>
----------------	----	-------------	----	------------	---

رَئِيْنُ : لَا تَتْرُكْ تِلْكَ الْحَرَقُ فِي أَيِّ مَكَانٍ
سَأَرِيْكُمْ أَيْنَ تُخْفِيْهَا، أَنْتَ تَفْهَمُ؟
سَحَرُ : نَعَمْ

Zain : *Jangan lepaskan kain di tempat sembarangan*

Kau harus menyembunyikannya janga sampai ketahuan siapapun, kamu paham?

Sahar : *Iya.*

رَئِيْنُ : لَا تَرْمِهِمْ فِي الْقَمَامَةِ!

Zain : *Jangan buang di tempat sampah!*

سَلِيْمُ الْحَاجِّ : لِمَاذَا الْإِسْتِرَاكُ فِي الْمَدْرَسَةِ؟
خَارِجُ نَصِ السُّؤَالِ. تَنْسِي ذَلِكَ، وَاسْتَمَرَ فِي الْعَمَلِ مِنْ أَجْلِ الْأَسْعَدِ

Salim Al-Hajj : *Kenapa kamu ingin ikut ke sekolah?*

Keluar dari mimpimu, lupakan itu, dan lanjutkan bekerja dengan Assad.

رَئِيْنُ : لَا تَلْمِسْنِي، الْأَحْمَقُ

Zain : *Jangan sentuh aku, bajingan*

صَوْعَادُ : لَا تَجْعَلِ الْمَشْهَدَ.

رَئِيْنُ : سَوْفَ تَرَى

Souad : *Jangan berisik!*

Zain : *Aku akan berisik!*

صَوَّعَادُ : لَا تَجْرُؤُ مَرَّةً أُخْرَى هُنَا!

Souad : *Jangan lari lagi kesini!*

صَوَّعَادُ : لَا تَخْتَلُطْ فِي هَذَا

Souad : *Jangan ikut campur dalam hal ini!*

رَحِيلُ : لَا تَتْرُكْ الْمَنْزِلَ، حَسَنًا؟

لَا تَدْعُ يُونَانَ تَبْكِي، يَنْزِعُ عَجَّ الْجَارِ

Rahil : *Jangan meninggalkan rumah, oke?*

Jangan sampai Yonas menangis, tetangga kita sangat membosankan

رَحِيلُ : لَا يَقُلُ الْإِسْمُ يُونَانَ مَرَّةً أُخْرَى!

Rahil : *Jangan sebut nama Yonas lagi!*

زَيْنُ : لَا تَبْتَلِعْهَا بِالْكَامِلِ، فَسَنَحْصِلُ عَلَى مَرِيضٍ!

Zain : *Jangan menelannya secara utuh, nanti kamu akan jatuh sakit!*

زَيْنُ : لَا تَقْتَرِبْ!

Zain : *Jangan mendekat!*

زَيْنُ : لَا تَلْمِسُ أُخِي الصَّغِيرَ!

Zain : *Jangan sentuh adikku!*

سَلِيمُ الْحَاجِّ : لِأَتَلْعَبُ صُعْبَةَ مَعِي! لَا أَجْعَلُ أَعْضَبُ!

Salim Al-Hajj : *Jangan bermain kasar denganku! Jangan membuat aku marah!*

7. Information	9	Giving Information	7	<p>شُرْطِيٌّ : عِنْدَكَ فَاسْفُورْط؟ تَأْشِيرَةَ الدَّخُولِ؟ مَيْسَالُ : فِي الْمَنْزِلِ، مَعَ صَاحِبِ الْعَمَلِ الْخَاصِ بِي شُرْطِيٌّ : لَأَمَّا، أَنْتَ حَامِلٌ؟ لَأَمَّا : أَيْوُ</p>
				<p>Polisi : <i>Kamu punya passport? Kartu izin masuk?</i></p>
				<p>Michelle : <i>Di rumah, bersama bos saya</i></p>
				<p>Polisi : <i>Lamma, kamu hamil?</i></p>
				<p>Lamma : <i>Iya.</i></p>
				<p>مُحَامِي (نَادِيِن الْعَلَم) : شَرَفَكَ، زَيْنُ غَيْرُ مُسَجَّلٍ عِنْدَ الْوِلَايَةِ، وَلَمْ تُسَجَّلْ أَبَدًا مَعَ الدَّوْلَةِ مُنْذُ وَالِدِيهِ بِوَضُوحٍ لَا يَعْرِفُونَ. تَارِيخُ مِيلَادِهِ بِالضَّبْطِ</p>
				<p>هَذَا تَقْرِيرُ الطَّبِيبِ، أَدْنَى زَيْنُ كَانَ حَوَالِي 12 فِي وَقْتِ الْحَادِثِ</p>
				<p>Pengacara (Nadine Al-Alam) : <i>Yang</i></p>

Mulia, Zain tidak terdaftar saat dia lahir, dan dia tidak pernah terdaftar status sipil. Dan karena orang tuanya tidak tahu tanggal kelahirannya yang tepat, ini laporan dari dokter yang menyatakan bahwa Zain berusia 12 tahun.pada saat kejadian.

زَيْنُ : مِنْ أَيْنَ تَأْتِي هَذِهِ الدَّجَاجُ؟ مَنْ أَحْضَرُهُمْ؟
أُخْبِتُهُ زَيْنُ : أَسْعَدُ. إِنَّهُ فِي الطَّابِقِ الْعُلُويِّ

Zain : Dari mana datangnya ayam-ayam ini? Siapa yang datang?

Saudara (pr) Zain : Assad. Dia di lantai atas.

صَدِيقَتُهَا رَحِيلُ : رَبِّمَا ذَهَبْتَ إِلَى أَسْبِرُو
زَيْنُ : أَسْبِرُو؟ مَنْ هُوَ أَسْبِرُو؟
صَدِيقَتُهَا رَحِيلُ : لَدَيْهِ مَوْقِفٌ فِي سَوَاقِ الْأَحْدُ

Teman Rahil : Mungkin dia telah pergi ke Aspro.

Zain : Aspro? Siapa dia?

Teman Rahil : Dia pemilik stand di pasar Al-Ahad.

زَيْنُ : إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟
مَيْصُونُ : إِلَى السُّوَيْدِ
هُنَاكَ حَيٌّ مَلِيٌّ بِالسُّورِيِّينَ هُنَاكَ
لَا أَحَدٌ يَسْأَلُ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ , لَا مُتَاعَبٌ , لَا شَيْءٌ
سَأَخْذُ عُرْفَتِي الْخَاصَّةَ لِأَحَدٍ يَدْخُلُ دُونَ يَطْرُقُ.
قَرَّرَ مَنْ يَأْتِي فِي عُرْفَتِي
الْأَطْفَالَ هُنَاكَ يَمُوتُونَ مِنَ الْأَسْبَابِ الطَّبِيعِيَّةِ

Zain : Kamu akan pergi ke mana?

Maysoun : Ke Swedia.

Disana ada area penuh dengan orang-orang Suriah.

Tidak ada yang bertanya dari mana kamu berasal, tidak ada yang mengganggu, tidak ada sama sekali.

Aku akan mengambil kamarku sendiri, tidak ada yang masuk tanpa mengutuk. Aku akan memilih siapa yang boleh masuk kekamarku.

Anak-anak disana meninggal karena sebab yang wajar normal.

زَيْنُ : مَاذَا عَنَّهُ؟
مَيْصُونُ : هَذَا هُوَ رَقْمُهُ
إِنَّهُ يَضَعُ الرِّحْلَةَ. أَعْطَانِي هَذِهِ الْوَرَقَةَ

		<p>لَفْتُ قَارِبَ بِجَانِبِ رَقْمُهُ قَارِبُ مَعَ أَضْوَاءٍ جَمِيلَةٍ، وَالطَّعَامُ الْعَظِيمِ</p> <p>Zain : <i>Ada apa dengannya?</i> Maysoun : <i>Ini nomornya (telepon)</i> <i>Dia mengatur perjalanan, dia</i> <i>memberiku kertas ini.</i> <i>Aku menggambar perahu disebelah</i> <i>nomornya.</i> <i>Itu adalah perahu dengan lampu-</i> <i>lampu cantik, dan makanan yang</i> <i>enak.</i></p> <p>نَاشِطٌ : أَيْنَ هِيَ بِطَائِقَتِكَ؟ رَيْنٌ : لَقَدْ فَقدْتُهَا الْمَشِي بِالْقَرَبِ مِنَ النَّهْرِ</p> <p>Aktivis : <i>Dimana petamu?</i> Zain : <i>Aku telah kehilangan itu</i> <i>(peta) saat berjalan didekat sungai.</i></p>
Giving Instruction	2 utterances	<p>سَحَرٌ : مَاذَا أَفَعَلُ بِهِ؟ رَيْنٌ : ضَعُ مِثْلَ هَذَا بَيْنَ سَاقَيْكَ</p> <p>Sahar : <i>Apa yang aku lakukan</i> <i>dengan ini?</i> Zain : <i>Letakkan seperti ini diantara</i> <i>kakimu</i></p> <p>رَحِيلٌ : اِسْمَعِ، اِعْطَهُ الْخَلِيبِ فِي السَّاعَةِ وَاِجْدًا فِي النَّهَارِ ثُمَّ السَّاعَةَ الْاِثْنَيْنِ فِي الْمَسَاءِ</p> <p>Rahil : <i>Dengarkan, kau beri dia susu</i> <i>pada jam 11 siang kemudian pada</i> <i>jam 2 sore.</i></p>

Table 1. The Data of he forms and the functions of descriptive speech act

Based on the analysis above, there are 7 forms of directive speech acts and 11 functions of speech acts in the Capernaum film. The 7 forms of speech acts include command, request, invitation, advice, criticism, prohibition, and information. The results of the analysis are:

- The form of command speech acts amounted to 37 utterances, which have the function of commanding amounted to 34 utterances and forcing amounted to 3 utterances.
- Forms of speech acts of request amounted to 8 utterances, which have the function of requesting amounted to 2 utterances and pleading amounted to 6 utterances.
- The form of speech acts of invitation amounted to 5 utterances, which have the function of inviting amounted to 5 utterances.

- d. Forms of speech acts of advice amounted to 5 utterances, which have the function of advising amounted to 5 utterances.
- e. There are 4 speech acts of criticism, which have the function of criticizing 3 speech acts and challenging 1 speech act.
- f. Prohibition speech acts amount to 14 utterances, which have the function of prohibiting 14 utterances.
- g. The form of information speech acts amounted to 9 utterances, which have the function of giving information amounted to 7 utterances and giving instructions amounted to 2 utterances.

Based on the context of the form and function of directive speech acts in the analysis above, the following is explained:

a) The form of command directive speech acts

A command is used to order or tell the speech partner to do something. The following are examples of data from the commanding function.

i.e.

طَبِيبٌ : اِرْفَعْ رَأْسَكَ

"dokter : Angkat kepalamu"

During the dialog, the speaker (doctor) ordered the speech partner (Zain) to raise his head. According to the context, the dialog has the function of commanding directive speech acts. The word force is used to order the speech partner with threats, coercion, pressure, and intimidation. The following is an example of data from the function of forcing.

i.e

جَارُهُ رَجِيْلٌ : اِسْمَعْ! اِسْمَعْ! اَوْ سَأَقْطَعُكَ بِالثَّانِي

"Tetangga Rahil : Dengarkan! Dengarkan! Atau aku akan memotongmu menjadi dua!"

In the dialogue, the speaker (Rahil's neighbor) forces the speech partner (Zain) to listen to the speaker's words to leave Rahil's house immediately, as the owner of the house has

kicked him out. According to the context of the speech, the dialogue has the function of forcing directive speech acts.

b) The form of the request directive speech act

A request is an utterance that functions to request and expect that a wish can be obtained. The following are examples of data from the request function.

i.e.

نَاشِطُ : إِذَا مَاذَا تُرِيدُ؟
زَيْنُ : كُلَّ مَا يُمَكِّنُكَ تَقْدِيمَهُ. الْحَلِيبُ وَالْحَفَاضَاتُ، مُعْظَمَهُمْ
وَ بَعْضُ رَامِينَ وَبَعْضُ رَقَائِقُ الْخُلُ

"Aktivis : Kalau begitu, apa yang kamu inginkan?"

Zain : Apapun yang mungkin kamu tawarkan, tetapi yang penting susu dan popok.

Dan beberapa ramen, beberapa keripik dan cuka."

In the dialogue, the speaker (activist) asked what the speech partner (Zain) wanted when he was at the Syrian refugee social assistance site, and the speech partner (Zain) wanted to get milk and diapers for his younger brother Yonas. According to the context, the dialog has the function of directive speech act of asking. Likewise, the data example of the function of begging.

i.e.

زَيْنُ : أُمِّي رَحِمَهَا مِنْ فَضْلِكَ

"Zain : Ibu tolong kasihanilah dia."

In the dialog, the speaker (Zain) begged his mother to have mercy on his sister Sahar so that she would not marry Assad. According to the context of the speech, the dialog has the function of the directive speech act of pleading.

c) The form of invitation directive speech acts

The invitation is when the speaker invites the speech partner to do what is said. The following are examples of data on the function of inviting.

i.e.

أَسْبِرُوا : تَعَالَى تَنَاوَلُ الطَّعَامِ فِي الدَّخْلِ
زَيْنُ : لَا لَا، شُكْرًا

“Aspro : Ayo kita makan di dalam.

Zain : Tidak tidak, terima kasih.”

In the dialog, Aspro invites Zain to enter his shop and eat in it, with the expression "Ayo". According to the context, the dialog has the function of directive speech act of inviting.

d) The form of advice directive speech acts

Advice is a guidance with good lessons from speakers that can be used as a reason for speech partners to do something. The following are examples of data on the function of advising.

i.e.

أَسْبِرُوا : اِحْفَظْ نَفْسَكَ ثُمَّ اسْتَمِرْ

“Aspro : Jagalah dirimu kemudian lanjutkanlah.”

In the dialog, the speaker (Aspro) gives advice to the speech partner (Zain) to take good care of himself so that he can continue his life. According to the context, the dialog has a directive speech act function of advising.

e) The form of criticism directive speech acts

Criticism is a process of analyzing and evaluating something that has the aim of increasing understanding, broadening appreciation and helping to improve work. Here is an example of criticizing function data.

i.e.

صَوَّعَاذُ : لِمَاذَا تَتَعَفَى الْأَشْيَاءَ؟ لِيهِ؟
لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَذْهَبَ لِتَعَلَّمَ بَعْضُ كَلِمَاتٍ؟ مَا شِئْتَ، وَلَكِنْ لَا نَسِيْتَ الْإِعْمَلِ

“Souad : Kenapa kamu tidak setuju? Kenapa?”

Bukankah bagus jika pergi sekolah untuk belajar beberapa kata? Terserah, akan tetapi jangan lupakan pekerjaanmu.”

In the dialogue, Souad criticizes her husband Salim Al-Hajj who does not agree if Zain wants to go to school like his friends. According to the context, the dialogue has the function of criticism directive speech acts.

f) The form of prohibition directive speech acts

Prohibition is a speech act intended to prevent doing something. Meanwhile, in Arabic there is something called *fi'il nahi* (verb of prohibition) which is used to prohibit as well. The following is an example of data on the function of prohibiting.

i.e.

القَضِي : لَا يَضْحَكُ فِي الْمَحْكَمَةِ!

“Hakim : Dilarang tertawa di dalam sidang!”

In the dialog, the judge forbade the journalists and everyone who followed the trial to laugh. According to the context, the dialog has the function of prohibiting directive speech acts.

g) The form of information directive speech acts

This form of utterance aims to provide information and give instructions to speech partners. The following is an example of data on the function of providing information.

i.e.

مُحَامِي (نَادِيْنَ الْعَلَم) : شَرَفُكَ، زَيْنُ غَيْرُ مُسَجَّلٍ عِنْدَ الْوِلَايَةِ، وَلَمْ تُسَجَّلْ أَبَدًا مَعَ الدَّوْلَةِ
مُنْذُ وَالِدِيهِ بِوَضُوحٍ لَا يَعْرِفُونَ، تَارِيخُ مِيلَادِهِ بِالضَّبْطِ
هُنَا تَقْرِيرُ الطَّبِيبِ، أَدْنَى زَيْنُ كَانَ حَوَالِي 12
فِي وَقْتِ الْحَادِثِ

“Pengacara (Nadine Al-Alam) : Yang Mulia, Zain tidak terdaftar saat dia lahir, dan dia tidak pernah terdaftar status sipil. Dan karena orang tuanya tidak tahu tanggal kelahirannya yang tepat, ini laporan dari dokter yang menyatakan bahwa Zain berusia 12 tahun.pada saat kejadian.”

In the dialog, Zain's lawyer Nadine Al-Alam informs the judge about the doctor's report regarding Zain's current age, because Zain does not have any identity registered by the civil service. According to the context, the dialog has a speech act function of providing information. Likewise, the example of the data of the function of giving instructions.

i.e.

سَحَرُ : مَاذَا أَفْعَلُ بِهِ؟

زَيْنُ : ضَعُ مِنْهُ هَذَا بَيْنَ سَاقَيْكَ

“Sahar : Apa yang aku lakukan dengan ini?”

Zain : Letakkan seperti ini diantara kakimu”

In the dialog, Sahar asks Zain about the cloth given to her, then Zain instructs Sahar to put it between her legs. According to the context, the dialog has the function of directive speech act of giving instructions.

Analysis of Expressive Speech

From the results of the research, the researchers found 37 forms and functions of expressive speech act data in the dialog of the Capernaum Film.

No	Type of Speech Acts	Total of Type of Speech Acts	Functions of Speech Acts	Total Functions of Speech Acts	Data
1.	Complaint	23 utterances	Complaining	23 utterances	<p>صَوْعَادُ : أَعْلَمُ أَنَّ ابْنِي يَخْدَمُ الْوَقْتِ فِي السَّجْنِ، وَلَكِنْ لِمَاذَا جَرْنَا هُنَا مَرَّةً أُخْرَى، لَا أَعْرِفُ، أَيُّ شَخْصٍ يَدْفَعُنَا!</p> <p>Souad : <i>Saya tahu anak saya harus menjalani hukuman di penjara, tapi kenapa kasus ini di buka lagi, saya tidak tahu. Kami rentan, siapapun bisa menyerang kami!</i></p> <p>صَوْعَادُ : هَذَا لَيْسَ مَنْزِلًا! إِنَّهُ مَلْجَأٌ لِلْخَنَازِيرِ أُخْرَجُ! سَوْفَ تَكْهَرُ نَفْسَكَ، لَعْنَةُ ذَلِكَ الْمَكَانِ الْفَطِيحُ!</p> <p>Souad : <i>Ini tidak seperti rumah! Ini adalah kandang babi! Keluar! Kalian nanti tersengat listrik! Tempat ini tidak layak huni!</i></p> <p>صَوْعَادُ : زَيْنُ، لِمَاذَا هَذِهِ الْخَضِرَوَاتُ الْفَاسِدَةُ؟ هَلْ أَرَعَجْتُ أَسْعَدًا؟</p> <p>Souad : <i>Zain, kenapa sayurannya busuk semua? Kau tidak diberi yang bagus oleh Assad?</i></p> <p>سَحْرُ : أَنَا لَا أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ! أُمِّي، أَنَا لَا أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ!!</p> <p>Sahar : <i>Aku tidak mau pergi! Ibu, aku tidak mau pergi!!</i></p> <p>سَلِيمُ الْحَاجُّ : تَوَقَّفْ عَن ذَلِكَ! لَقَدْ كَانَ لَدَيَّ مَا يَكْفِي مِنَ الْأَيْبِنِ الْخَاصِ بِكَ!!</p>

Salim Al-Hajj : *Hentikan! Aku
sudah muak dengan tangisan
rengekanmu!*

سَلِيمُ الْحَاجِّ : كَانَ لِرَفْعِهَا مِنَ الْبُؤْسِ مَعِي
كَانَتْ مَحْكُومٌ عَلَيْهَا بِالْكَادِ لَدَيْهَا سَرِيرٌ
لِلنَّوْمِ، بِالْكَادِ أَيَّ طَعَامٍ أَوْ شَرَابٍ. إِنَّهَا لَا
تَغْسِلُ نَفْسَهَا، لَا تُشَاهِدُ التَّلْفِيزِيُونَ أَبَدًا قُلْتُ
لِنَفْسِي، الزَّوْجِ مِنْهَا، عَلَى الْأَقْلِ سَوْفَ تَنَامُ
فِي السَّرِيرِ
سَرِيرٌ حَقِيقِي مَعَ بَطَانِيَّةٍ يُمَكِّنُ أَنْ تَأْكُلَ بِقَدْرِ
مَا تُحِبُّ

Salim Al-Hajj : *Kami melakukan
itu untuk meringankan
bebannya, hidup bersama kami
dia pasti mati, dia hamper tidak
memiliki tempat untuk tidur,
nyaris tidak makan atau minum.
Dia tidak mandi, tidak menonton
TV. Aku berkata pada diriku
sendiri, dengan menikahkan dia,
dia akan tidur di atas ranjang
yang besar, tempat tidur
sungguhan, dengan selimut,
makan yang cukup, makanan
yang dia sukai.*

سَلِيمُ الْحَاجِّ : يَبْصِقُ النَّاسَ عَلَيَّ فِي الشَّارِعِ
يُعَامِلُونَنِي مِثْلَ حَيَوَانَ
لَمْ أَطْلُبْ أَيَّ مِنْ هَذَا، قَالُوا لِي، أَنْتَ لَسْتَ
رَجُلًا إِذَا لَمْ يَكُنْ لَدَيْكَ أَطْفَالُ
الْأَطْفَالُ سَيَكُونُونَ الْعَمُودَ الْفَقْرِي الْخَاصَ بِكَ
لَكِنَّهُمْ كَسَرُوا ظَهْرِي، ثُمَّ كَسَرُوا قَلْبِي، أَنَا لَعْنَةُ
الْيَوْمِ الَّذِي تَزَوَّجْتُ
كَيْفَ تَعْرِقُ فِي هَذَا الْبُؤْسِ؟

Salim Al-Hajj : *Orang-orang
meludahiku di jalan, mereka
menganggapku seperti binatang.
Aku tidak pernah meminta
sesuatu, banyak yang bilang
kepadaku “jika kau tidak
memiliki anak, kau bukan laki-
laki.” “anak-anakmu akan
menjadi tulang punggung
keluarga” tapi mereka malah
merusak punggungku,
mengahncurkan hatiku, aku*

*dikutuk sejak hari pernikahan.
Bagaimana aku terlepas dari
kesengsaraan ini?*

جَدُّ جَفْرَمَانَ : جَدُّكَ؟ حَسَنًا، أَنهَا مَحْطُوطٌ
أَنْ يَكُونَ لَكَ
لَا أَحَدٌ يَعْتَنِي بِي

Kakek Cafardman : *Nenekmu?
Bagus, dia beruntung
memilikimu.*

*Tidak ada seorangpun yang
peduli kepadaku.*

صَدِيقَتُهَا رَجِيْلٌ : قُلْ لَهُ لَيْسَ لَدَيْكَ مَالٌ
رَجِيْلٌ : فَعَلْتُ، لَكِنَّهُ لَنْ يَجْعَلَ أَوْ رَاقِي أَقَلَّ
مِنْ 1500 دُولَارٍ.
أَخْشَى أَنَّهُ إِذَا كَانَ هُنَاكَ فَخْصٌ، فَأَنَا إِحْتَاجُهُ
حَقًّا، أَوْ إِلَّا سَأَسْجُنُ

Teman Rahil : *Katakan padanya
kamu tidak punya harta*

Rahil : *Aku sudah
mengatakannya, tapi dia tidak
mau membantu uangku kurang
dari \$1500 dolar.*

*Aku takut jika ada pemeriksaan,
aku benar-benar
membutuhkannya, atau tidak aku
akan dipenjara.*

زَيْنٌ : رَائِحَةٌ مِثْلَ الْقَرَفِ!

Zain : *baumu benar-benar
seperti kotoran sial!*

رَجِيْلٌ : كُنْتُ خَائِفًا مِنَ الشَّرْطَةِ، وَسَوْفَ
يَأْخُذُونِ ابْنِي وَطَرْدَنِي
كُنْتُ خَائِفًا لِذَلِكَ لَمْ أَخْبِرْ أَحَدًا

Rahil : *Saya takut polisi
memisahkanku dari putraku dan
akhirnya diusir.*

*Saya takut dan tidak mengatakan
apapun kepada siapapun.*

رَجِيْلٌ : لَمْ أَسْتَطِعَ الْحُصُولَ عَلَى 1500
دُولَارٍ

Rahil : *aku tidak bisa mendapat
\$1500 dolar.*

رَجِيْلٌ : يَكْفِي، لَا أَسْتَطِيعُ الْإِسْتِمَاعَ إِلَى هَذَا

Rahil : *Cukup, aku tidak mampu
mendengar ini!*

مَخْبُوبٌ رَجِيْلٌ : أَنْتَ تَعْرِفُ مَاذَا يَحْدُثُ إِذَا

اِكْتَشَفُوا؟
سَوْفَ يَطْرُدُونَكَ مَعَ الطِّفْلِ اللّهِ يَعْلَمُ مَا
سَيَفْعَلُونَ بِي
أَنَا مُجْرَدٌ جِرَامٌ , سَوْفَ يَحْلُونِي مَحَلَّ لِي فِي
عَمَصَةِ عَيْنٍ

Kekasih Rahil : *Kamu tahu apa yang terjadi jika mereka mencari tahu tentang kita?*

Mereka akan mengusirmu dan anakmu dan Tuhan tahu apa yang akan mereka lakukan kepadaku.

Aku cuma penjaga, mereka akan menggantikmu kapan saja.

رَجِيْلٌ : لَا اسْتَطِيْعُ اِرْسَالُ اَيِّ اَمْوَالٍ هَذَا الشَّهْرِ

Rahil : *Aku tidak bisa mengirimimu uang bulan ini.*

رَجِيْلٌ : اَنَا اُحْجَلُ اَنْ اَسْأَلَهَا عَنِ الْمَالِ

Rahil : *Aku malu bertanya kepadanya tentang gajiku.*

رَجِيْلٌ : لَا يُمَكِّنُكَ اِخْبَارَهُمْ
صَدِيْقَتَهَا رَجِيْلٌ : يَأْخُذُوْنَهُ مِنْكَ

Rahil : *Aku tidak bisa mengabarkannya kepada mereka.*

Teman Rahil : Mereka akan mengambilnya darimu.

زَيْنٌ : غَيْرَ مَوْجُوْدٍ مَاءٌ؟

اُمَارِسُ الْجِنْسِ مَعَ هَذَا الْبَلَدِ غَزِرٌ

Zain : *Tidak ada air?*

Aku kecewa dengan negara ini!

زَيْنٌ : نَعَمْ، وَسَقَطَتْ اُوْرَاقِي فِي الْمَاءِ
لَمْ اسْتَطِيْعُ اللِّحَاقَ بِهَا

Zain : *Iya, dan aku menjatuhkan kertas itu ke dalam air.*

Aku tidak bisa mengambilnya.

زَيْنٌ : سَقَطَتْ قَدِيْبِيَّةٌ فِي مَنْزِلِنَا
بَدَأْنَا تَنْحَرِّكُ مِنْهُ رَامِبُوْ
رَامِبُوْ، الَّذِي يَحْتَفِظُ بِالتَّحَرِّكِ

Zain : *Banyak peluru yang menembus ke dalam rumah kami.*

Kami merangkak seperti Rambo. Rambo, adalah orang yang merangkak.

سَلِيمُ الْحَاجِّ : نَحْنُ مَسْكِينٌ نَحْنُ مَا عِنْدَ شَيْءٍ
أَخْر، يَا ابْنِي الطِّفِيلِيَاتِ

Salim Al-Hajj : *Kita adalah orang miskin, kita tidak mempunyai sesuatu yang lain, wahai anak parasitku.*

زَيْنُ : كَلِمَاتُكَ تَخْتَرِقُ قَلْبِي

Zain : *Kata-katamu menusuk (melukai) hatiku.*

مُذْبِعُ تَلْفِزِيُونَ : زَيْنُ، لِمَاذَا تَنْصِلُ؟ مَا الَّذِي يُمَكِّنُنِي أَنْ أَفْعَلَهُ مِنْ أَجْلِكَ؟
زَيْنُ : أَرِيدُ تَقْدِيمَ شِكْوَى صَدِّ وَالِدِي

Penyiar TV : *Zain, kenapa kamu menelpon? Apa yang mungkin kami lakukan untukmu?*

Zain : *Aku ingin menuntut orang tuaku.*

2.	Blame	5 utterances	Blaming	5 utterances	زَيْنُ : أَرِيدُ أَنْ إِتَهَمَ وَالِدِي الْقَضِي : لِمَاذَا تُرِيدُ إِتِهَامَ وَالِدِيكَ؟ زَيْنُ : لِأَنَّ حَقَّقُونِي
----	-------	--------------	---------	--------------	---

Zain : *Saya ingin mengungkapkan kekecewaan saya kepada orang tua saya.*

Hakim : *Kenapa kamu ingin mengungkapkan kekecewaanmu kepada orang tuamu?*

Zain : *Karena telah melahirkan saya.*

صَوَّعَادُ : أَسْعُدُ هُوَ الْعِظَامُ، عِنْدَمَا يَمْلَأُ خَزَائِنَ الْمِيَاهِ، نَحْصُلُ عَلَى غَارِقَةٍ بِسَبَبِ السَّبَاكَةِ
هَذَا أَحْمَقُ يَعْتَقِدُ أَنَّ هَذِهِ هَدِيَّةٌ؟

Souad : *Apa-apaan ini Assad, setiap kali mengisi galon kita kebanjiran karena gallon jeleknya! Bajingan itu malah bilang kalua ini hadiah?*

سَلِيمُ الْحَاجِّ : تَعْتَقِدُ أَنَّي فُخُورٌ بِأَنَّ ابْنِي طَعَنُ شَخْصًا؟

هَلْ اِعْتَبَرْتَ أَنَّهُ قَدْ لَا يَكُونُ خَطَّانًا؟
لَقَدْ وُلِدْتُ بِهِذِهِ الطَّرِيقَةِ، مَرْفُوعٌ بِهِذِهِ الطَّرِيقَةِ، كَيْفَ فَعَلْتُ خَطًّا؟
إِذَا كَانَ لِي خِيَارَاتٍ، فَقَدْ أَكُونُ أَفْضَلُ مِنْكُمْ جَمِيعًا

Salim Al-Hajj : *Kamu pikir aku*

*bangga dengan anakku yang
menikam seseorang?*

*Apa kamu berfikir itu adalah
kesalahan kami?*

*Aku terlahir begini, terjerat
kasus seperti ini, apalagi yang
aku punya?*

*Jika aku punya pilihan, aku pasti
akan lebih baik dari kalian
semua.*

القَضِي : يَكْفِي، أَنْتَ تَحَاصِرُهَا مَعَ الْأَسْئَلَةِ

Hakim : *Cukup, kamu
membombardirnya dengan
pertanyaan*

صَوَّعَادُ : لَقَدْ كُنْتُ عَبْدًا طَوَالَ حَيَاتِي وَأَنْتَ
تَجْرُؤُ عَلَى السُّؤَالِ لِي؟
كَيْفَ تَجْرُؤُ عَلَى الْحُكْمِ عَلَيَّ؟ هَلْ مَثَيْتُ فِي
جِدَائِي؟

هَلْ عَشْتُ مَا عَشْتُ فِيهِ؟ لَا، أَبَدًا، لَنْ تَنْصُرَ
أَبَدًا إِلَى الدَّهَابِ مِنْ خِلَالِ ذَلِكَ!
لَا حَتَّى فِي أَسْوَأِ كَوَائِبِكَ، فِي مَكَانِي، كُنْتُ
قَدْ تَعَلَّقَ نَفْسَكَ

تَخَيَّلْ إِطْعَامَ أَطْفَالِكَ فِي الْمَاءِ، لِأَنَّهُ لَيْسَ لَدَيْكَ
أَيُّ شَيْءٍ آخَرَ
سَأَلْتَنِي 100 جَرِيمَةَ لِلْحِفَاطِ عَلَى أَطْفَالِي
عَلَى قَبْدِ الْحَيَاةِ

أَنَّهُمْ أَطْفَالِي، لَا أَحَدَ لَدَيْهِ الْحَقُّ فِي الْحُكْمِ
عَلَيَّ. أَنَا قَاضِي الْخَاصِّ لِحَمِّ جِسْدِي!
هَلْ تَسْمَعُنِي؟

Souad : *Aku bekerja sebagai
budak seumur hidupku, dan
kamu seandainya menghakimiku?
Beraninya kamu menilaiku?
Pernahkah kamu berjalan di atas
sepatuku?*

*Apakah kamu menjalani apa
yang sudah aku jalani? Tidak,
tidak pernah dan kamu tidak
akan pernah hidup sepertiku!*

*Bahkan dalam mimpi
burukmu. kalau kamu jadi aku,
kamu akan gantung diri!*

*Bayangkan kau harus memberi
makan anak-anakmu dengan air
dan gula.*

Karena kamu tidak punya apa-apa lagi untuk diberikan kepada mereka.

Aku siap melakukan 100 kejahatan untuk menjaga anak-anakku agar tetap hidup!

Mereka adalah anak-anakku.

Tidak ada yang berhak menilaiku.

Aku adalah hakim untuk diriku sendiri. Mereka adalah darah dagingku!

Kamu paham itu?

3.	Praise and Insults	4 utterances	Praising	1 utterance	<p>أَسْعَادُ : شَعْرُكَ جَمِيلٌ جِدًّا ! الَّذِي يَصْطَدُّمُ ذَلِكَ؟</p> <p><i>Assad : Rambutmu indah sekali! Siapa yang menatanya ini?</i></p>
			Insulting	3 utterances	<p>أَسْبِرُوا : لَا مُشْكِلةَ إِذَا كَانَ لَدَيْكَ هَذَا لَمْ يَكُنْ لَدَيْهَا أَحَدٌ، لَا عَائِلَةٌ. لَا أَحَدٌ أَدْعَى بِقَاتِيهَا يُمْكِنُكَ خَلْعَ عَلامَةِ الجَمَالِ الخَاصَةِ بِكَ، لَا حَاجَةَ لِذَلِكَ</p> <p><i>Aspro : Tidak akan ada masalah jika kau punya ini. Tapi, kalau kamu tidak mempunyainya kamu tidak punya siapa-siapa, tidak punya keluarga. Tidak aka nada yang mengurus mayatmu. Kamu hilang bagaikan debu, tidak akan ada yang mengingatmu</i></p>
					<p>أَسْبِرُوا : طِفْلُكَ يَعْيشُ مِثْلَ الهَارِبِ فِي هَذَا البَلَدِ اليَوْمَ الَّذِي يَكْتَسِفُونَهُ، سَتَجِدُ كِلَاهُمَا يَعْيشُ تَحْتَ الأَرْضِ، مِثْلَ الفِئْرَانِ وَ أَنَّهُ لَا يَرَى الشَّمْسَ أَبَدًا، فَلَنْ يَذْهَبَ إِلَى المَدْرَسَةِ أَنَا أَقْدَمُ لَهُ عَائِلَةٌ</p> <p><i>Aspro : Anakmu hidup seperti buron di negara ini. Pada akhirnya mereka (polisi) akan memisahkan kalian berdua. Kamu membuatnya hidup di bawah tanah seperti tikus.</i></p>

					<p><i>Sesungguhnya dia tidak bisa melihat matahari selamanya, dan dia tidak akan pernah pergi ke sekolah.</i> <i>Kusarakan kau carikan dia keluarga.</i> زَيْنُ : أَفْضَلُ مِنْ تَلْكَ الْإِكْلِيلِ الْغَيْبِيِّ الَّذِي تَحْمِلُهُ! هَذَا هُوَ الْمَقْبُرَةُ، أَحْمَقُ Zain : <i>Ini lebih bagus daripada mahkota busuk yang kamu bawa itu!Ini untuk pemakaman, idiot.</i></p>
4.	Expressing gratitude	5 utterances	Saying Thank you	5 utterances	<p>أَسْعَادُ : وَهَذَا هُوَ لِحَبِيبِي سَحَرٍ، اِفْتَقِدْهَا. السُّوسُ وَ اِنْدُوْمِي زَيْنُ : شُكْرًا لَكَ أَسْعَادُ : تَمَامٌ Assad : <i>Dan ini untuk kekasihku Sahar, aku merindukannya. Ada susu dan indomie.</i> Zain : <i>Terima kasih</i> Assad : <i>Sama-sama</i> زَيْنُ : إِنَّهَا 250 أَخْتُهُ زَيْنُ : شُكْرًا، مَعَ السَّلَامَةِ اللهُ يُبَارِكُ لَكَ Zain : <i>Ini harganya 250</i> Saudara (pr) Zain : <i>Terima kasih, sampai jumpa, Allah memberkatimu.</i> صَوْعَادُ : أَهْلًا وَ سَهْلًا عَزِيزِي الْجِيرَانِ، أَبُو أَسْعَادُ، الرَّجَاءُ سَاعِدُ نَفْسِكَ أَبُو أَسْعَادُ : شُكْرًا لَكَ Souad : <i>Selamat datang Abu Assad nyamankan dirimu.</i> Abu Assad : <i>Terima kasih kepadamu.</i> رَحِيلُ : تَمَامٌ، شُكْرًا Rahil : <i>Baik, terima kasih.</i> أَسْبُرُو : شُكْرًا، يَا سِير Aspro : <i>Terima kasih, Yasir.</i></p>

Table 2. The Data of the forms and the functions of expressive speech act

Based on the analysis above, there are 4 forms of expressive speech acts and 5 functions of speech acts in Capernaum movie. The 4 forms of speech acts include complaining, blaming, praising and insulting, and thanking. The results of the analysis are:

- a. The form of complaint speech acts amounted to 23 utterances, which have the function of complaining amounted to 23 utterances.
- b. The form of blaming speech acts amounted to 5 utterances, which have the function of blaming amounted to 5 utterances.
- c. Forms of speech acts of praise and insult amounted to 4 utterances, which have the function of praising amounted to 1 utterance and insulting amounted to 3 utterances.
- d. The speech acts of gratitude amounted to 5 utterances, which have the function of expressing thanks amounted to 5 utterances.

Berdasarkan konteks bentuk dan fungsi tindak tutur ekspresif pada analisis di atas maka dijelaskan bahwa :

a) The form of complaint expressive speech act

Complaining is a form of expression of dissatisfaction that is spontaneous and relatively less directed. Below is an example of data from the function of complaining.

i.e.

صَوَّعَادُ : زَيْنُ، لِمَاذَا هَذِهِ الْخَضِرَوَاتُ الْفَاسِدَةُ؟ هَلْ أُرْعَجْتُ أَسْعَدًا؟

“Souad : Zain, kenapa sayurannya busuk semua? Kau tidak diberi yang bagus oleh Assad?”

In the dialog, Souad complained about the vegetables given to Zain by Assad that were rotten. According to the context, dialog has the function of expressive speech act of complaining.

b) The form of blame expressive speech act

The following is an example of blame function data

i.e.

صَوَّعَادُ : أَسْعَدُ هُوَ الْعِظَامُ، عِنْدَمَا يَمْلَأُ خِرَانُ الْمِيَاهِ، نَحْصُلُ عَلَى غَارِقَةٍ بِسَبَبِ

السَّبَاكَةِ هَذَا أَحْمَقُ يَعْتَقِدُ أَنَّ هَذِهِ هَدِيَّةٌ؟

“Souad : Apa-apaan ini Assad, setiap kali mengisi gallon kita banjir karena galon jeleknya! Bajingan itu malah bilang kalau ini hadiah?”

In the dialog, Souad expressed his frustration to Assad and blamed Assad because his house was flooded due to a leaking gallon. According to the context, the dialog has the function of expressive speech act of blaming.

c) The form of praise and insult expressive speech acts

Praise and insult are expressions of recognition for admiration or for ugliness that can be expressed with body language or spoken language. The following is an example of data on the function of praise.

i.e.

أَسْعَادُ : شَعْرُكَ جَمِيلٌ جِدًّا! الَّذِي يَصْطَدُّمُ ذَلِكَ؟

“Assad : Rambutmu indah sekali! Siapa yang menatanya ini?”

In the dialog, Assad was complimenting Sahar's hair, she admired Sahar's hairdo at the time. Assad also expresses his admiration by stroking Sahar's hair. According to the context, the dialog has the function of expressive speech act of praising. Likewise, the data example of the function of mocking.

i.e.

أَسْبِرُوا : لَا مُشْكِلَةٌ إِذَا كَانَ لَدَيْكَ هَذَا

لَمْ يَكُنْ لَدَيْهَا أَحَدٌ، لَا عَائِلَةٌ. لَا أَحَدٌ أَدْعَى بُفَايَاهَا

يُمْكِنُكَ خَلَعٌ عَلَامَةُ الْجَمَالِ الْخَاصَةِ بِكَ، لَا حَاجَةَ لِذَلِكَ

“Aspro : Tidak akan ada masalah jika kau punya ini.

Tapi, kalau kamu tidak mempunyainya kamu tidak punya siapa-siapa, tidak punya keluarga. Tidak akan ada yang mengurus mayatmu. Kamu hilang bagai debu, tidak akan ada yang mengingatmu”

In the dialog, Aspro mocks Rahil for not having legal identity data. According to the context, the dialog has the function of expressive speech act of insulting.

d) **The form of expressive speech acts of gratitude**

The example of gratitude function data.

i.e.

أَسْعَادُ : وَهَذَا هُوَ لِحَبِيبِي سَحْرَ، اِفْتَقِدِهَا. السُّوسُ وَ اِنْدُومِي
زَيْنُ : شُكْرًا لَكَ
أَسْعَادُ : تَمَامٌ

“Assad : Dan ini untuk kekasihku Sahar, aku merindukannya. Ada susu dan indomie.

Zain : Terima kasih

Assad : Sama-sama”

In the dialog, Zain thanked Assad for giving his brother milk and indomie. According to the context, the dialog has the function of expressive speech act of saying thank you.

CONCLUSION

Based on the analysis of this research, it can be concluded that there are directive and expressive speech acts in the Capernaum film. The analysis of the data that has been studied presents the form and function of directive speech acts as many as 82 utterances which are described into 7 forms of speech acts (order, request, invitation, advice, criticism, prohibition, information) and 11 functions of directive speech acts (commanding, forcing, asking, pleading, inviting, advising, criticizing, challenging, prohibiting, providing information and giving instructions). In addition, there are 37 expressive speech acts which are translated into 4 forms of speech acts (complaining, blaming, praising and mocking, and thanking) and 5 functions of expressive speech acts (complaining, blaming, praising, mocking, expressing gratitude).

REFERENCES

Chaer, Abdul. Kesantunan Berbahasa (Jakarta:Rineka Cipta, 2010)

Daulay, Sukma Nabilah, Analisis Kepribadian Tokoh Utama Film Nanti Kita Cerita Tentang Hari Ini Kajian Psikologi Sastra (Medan: Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara, 2020)

Hertanto, Adib Oktavian. “Analisis Psikologi Sastra dan Nilai Karakter Tokoh Utama Dalam Film Chapernaum” Skripsi (Salatiga: Program Sarjana UIN Salatiga, 2022), 16.

<https://www.bbc.com/indonesia/vert-cul-47342168.amp> (Diakses pada 11 Februari 2023,15.09).

Karim, A. "Bentuk Kesantunan Tindak Tutur Direktif di Lingkungan Keluarga di Kecamatan Ampibabo", *Jurnal Senarai Sastra I*, No. 2, (2021)

Rahmadi, "Pengantar Metodologi Penelitian" (Banjarmasin:Antasari Press, 2011), 87.

Sudaryanto, "Metodologi Penelitian" (Jakarta : Rineka Cipta, 2015), 204.

Widada. *Semantik* (Yogyakarta: Fakultas Sastra Universitas Negeri Yogyakarta, 1999)